

**NIEUWSBRIEF**  
**NUMMER 20**  
**AUGUSTUS 2018**



Willem & Esther  
van de Bruinhorst

PO Box 1 (175)  
EHP 444  
Ukarumpa  
Papua New Guinea  
+675 7037 0955  
+675 7398 1881

**Beste familie, vrienden, kennissen en andere geïnteresseerden,**

**Distributie**

In de afgelopen maanden zijn er 3 nieuwe Bijbelboeken in alle 10 de talen van ons project uitgekomen! Het gaat om de boeken 1 + 2 Timotheüs, Titus en Filemon. In 7 talen hebben we deze boeken de afgelopen maanden geprint, en zijn we de dorpjes van de desbetreffende talen rondgetrokken om deze boeken te distribueren.

Het distribueren van boeken is niet alleen maar even de boeken naar de dorpjes brengen, nee er komt veel meer bij kijken.



**Programma**

We hebben in elk dorpje een 2-daags programma gedraaid met Bijbelstudies en activiteiten om de mensen te leren lezen en schrijven in hun moedertaal. In sommige dorpen viel de opkomst van mensen tegen. In andere dorpen waren we verwonderd en dankbaar om te zien dat er juist wel veel interesse was. Een van die dorpen is Pou. In de afgelopen jaren is er vanuit Pou weinig interesse geweest in het Bijbelvertaalwerk. Bij eerdere bezoeken aan dat dorp, kwamen er maar weinig mensen. Nu was dit geheel anders.



Veel mensen kwamen naar het programma, de volledige school was aanwezig, en we hebben veel Bijbelboeken en Audio-Bijbels kunnen verkopen in Pou. Aan het eind van het jaar hopen we naar de laatste 3 taalgroepen te gaan en daar hetzelfde programma te draaien.

Veel mensen kwamen naar het programma, de volledige school was aanwezig, en we hebben veel Bijbelboeken en Audio-Bijbels kunnen verkopen in Pou.

Aan het eind van het jaar hopen we naar de laatste 3 taalgroepen te gaan en daar hetzelfde programma te draaien.

**Bijbelgebruik**

Met alleen het verspreiden van de Bijbels ben je er nog niet. Want de mensen moeten het ook gaan gebruiken. Velen hebben nog nooit een Bijbelstudie gedaan. De Bijbelstudies die wij deden, gingen over de 4 nieuwe Bijbelboeken. Bij elk Bijbelboek werd stilgestaan in welke omstandigheden het boek geschreven was en aan wie hij gericht was. Daarna hebben we per hoofdstuk gekeken naar de hoofdgedachte van dat hoofdstuk. De reactie van een kerkleider: 'Wij hebben helemaal geen goede scholing gehad. We hebben nooit geleerd om naar de context te kijken. Eigenlijk nemen wij voor een preek altijd gewoon een Bijbelvers, en vullen dat in hoe we dat zelf willen. Dit is zo verhelderend om nu te leren kijken naar de context en de bedoeling/boodschap van het Schriftgedeelte!'

Een reactie van een ander was: 'In de kerk wordt ons vaak verteld wat we moeten doen en wat Gods wil is. Maar nu kunnen we het zelf onderzoeken in de Bijbel!'



Tijdens de Bijbelstudies werd er veel geoefend met het lezen van de Bijbel in de moedertaal. Velen kunnen de moedertaal alleen spreken, en hebben het nog nooit gelezen of geschreven. In de meeste talen bestonden alleen nog maar de Bijbelboeken Lukas en Handelingen. Voor sommige taalgroepen zijn Timotheüs, Titus en Filemon de eerste Bijbelboeken in hun moedertaal.



### Thuisfront comité

Jan Poot, *voorzitter*  
06 – 18 55 45 75

Rineke Fokker, *secretaresse*  
[tfc@willemenesther.nl](mailto:tfc@willemenesther.nl)

Nico den Hollander,  
*penningmeester*  
010 – 474 03 05

Jorinda Maasland,  
*algemeen lid*

Elisabeth de Jonge,  
*activiteiten fondsenwerving*  
06 – 43 92 79 83

Marjonneke Poot,  
*PR/Fondsenwerving*

### Geven

#### Online

#### doneren/machtigen

[www.willemenesther.nl](http://www.willemenesther.nl)

NL88 RABO 0165 8440 27

t.n.v. Wycliffe ATP-West  
Team

Elke euro die u geeft komt volledig ten gunste van de werkzaamheden van Willem & Esther. Uw giften zijn fiscaal aftrekbaar; Wycliffe is een ANBI organisatie en heeft CBF-keur ontvangen.

### Wycliffe

Wycliffe Bijbelvertalers  
Hoofdstraat 55/ Postbus  
150  
3970 AD Driebergen  
0343-51 74 44

[info@wycliffe.nl](mailto:info@wycliffe.nl)

[www.wycliffe.nl](http://www.wycliffe.nl)

### ZGG

De Zending Gereformeerde Gemeenten staat Willem & Esther bij door middel van praktische en financiële ondersteuning.  
0348-48 99 50

[info@zgg.nl](mailto:info@zgg.nl)

[www.zgg.nl](http://www.zgg.nl)

### Alfabetiseringswerk

De alfabetiseringslessen die tijdens het programma behandeld werden, waren onder andere het uitleggen van het alfabet en eventuele leestekens per taal. En daarnaast eenvoudige oefeningen in het lezen van de moedertaal.



Eén van de vragen in de

alfabetiseringslessen was: Hoe lees je een Bijbel? Hoe zijn de hoofdstukken ingedeeld, wat zijn Bijbelverzen, wat is een 'woord vooraf', wat zijn voetnoten, etc.

Wilt u meebidden dat het gedane werk gezegend mag worden, de interesse van blijvende aard is en harten vernieuwd mogen worden door Gods Woord.

### Leesbrillen

Naast deze lessen, hadden we ook leesbrillen in de stad gekocht en verkochten die weer door in de dorpjes. Omdat de dorpjes diep in de jungle liggen, komen de mensen bijna nooit in de stad. Velen kunnen niet goed lezen vanwege ouderdom. We deden

een simpele test om te kijken welke sterkte nodig was voor de leesbril en zo konden we een hoop mensen helpen aan een leesbril, zodat ook zij de nieuwe Schriftgedeelten kunnen lezen.



### Lange adem

In de afgelopen 17 jaar is er veel werk verzet in ons project met 10 talen. Er

zijn alfabetten voor deze talen opgezet, lokale mensen zijn geschoold als vertaler, er zijn lokale literacy werkers geschoold, en er is begonnen aan het vertalen van de Bijbel in al die talen. 5 jaar geleden werden in de meeste talen de eerste Schriftgedeelten (Lukas en Handelingen) uitgegeven, en nu dus nog 4 boeken. Volgend jaar hopen we nog meer Schriftgedeelten uit te kunnen geven.

Het is soms moeilijk voor de vertalers om gemotiveerd te blijven, omdat het vertaalproces een lang proces is en zij naast het Bijbelvertaalwerk ook vele andere verplichtingen in hun leefgemeenschappen hebben. De vertalers zijn vaak de hoogstopgeleide personen in hun dorp (wat dus veelal inhoudt dat ze de basisschool hebben afgerond), en hebben daardoor ook vele andere leiderschapstaken in hun dorp.

Wilt u bidden voor het werk van de vertalers, voor kracht en wijsheid en dat hun werk vrucht mag dragen.

Met vriendelijke groet,  
Willem & Esther

*Wilt u meer weten over de activiteiten die we gedaan hebben en het belang ervan? Dat kan! In de komende blogs zullen we hier wat uitgebreider over schrijven. Meld je aan voor de blog via onze website: [www.willemenesther.nl](http://www.willemenesther.nl)*